

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 20

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 20

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

1) Demontáž kouřovodů a potrubí u komínu z důvodu instalace nového mostu pro dopravu paliva ke kotelně – které a v jaké časové souslednosti

2) Uzel třídění paliva – kapacita drtiče nadsítného – platí 5 m3/hod (výkresová dokumentace) nebo 50 m3/hod (soupis strojů a zařízení)

V souvislosti s garantovanými parametry granulometrie štěpky garantované objednatelem a parametry garantované zhotovitelem na výstupu z objektu „třídírny“ je nesoulad těchto hodnot s vámi zadávanými parametry drcení. Vstupní parametry paliva (jeho granulometrii) nutno podrobněji specifikovat, jinak nelze garantovat výstupní granulometrii z „třídírny“ v souladu s technickou specifikací zadávací dokumentace a budou i z hlediska prostoru „třídírny“ technicky těžko zajistitelné.

3) Uzel třídění paliva – nereálný požadavek na 100% pod rozměr 100x40x35 (garantovaný parametr 10% tohoto rozměru, jinak 90% pod 63mm). Z principu funkce třídiče nelze toto zaručit, vždy nějaké procento delších „třísek“ propadne do podsítného – např. cca 5% a to podle druhu biomasy (štěpky).

4) U vykládky z vagonů a následné dopravě na pásovou dopravu se po technické stránce zdá být reálnější doprava z výklopníků u vagonového výklopníku a čtyř vykládek z automobilů. Je možné varinata dopravovat palivo vždy pouze na jeden pásový dopravník (např. zvlášť na PD 2a a zvlášť na PD2b a totéž u PD 2c, PD2d u vagonové vykládky) bez použití deskových uzávěrů?

5) Lze při souběhu stavebních prací a montáže technologie využít jeřábovou sdílenou techniku a jakým způsobem?

6) Osvětlení v dopravních mostech a halách – je to stavební část (světelný rozvaděč a vlastní osvětlení) anebo světelný rozvaděč je ve stavební části a vlastní osvětlení bude v technologické části? Vidíme zde problém s koncepcí „celku“, záruk a např. i revizních zpráv.

7) Jak budou stanoveny přesně hranice dodávek řídicího systému technologické části (autonomní systém řízení?) a návaznosti na ASŘ celé elektrárny – jaké informace (vazba na ostatní OB a velín elektrárny)?

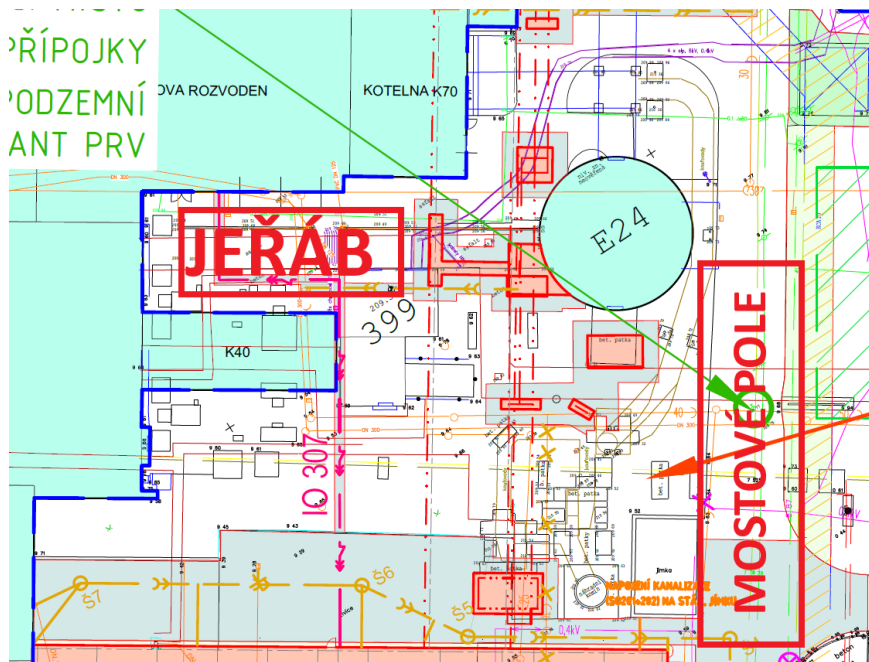
8) Je pro řídicí systém technologické části OB1 opravdu nutný systém ABB anebo je možné použít jiný systém (např. SIMATIC od fy. Siemens)?

9) Kolik je uvažováno robotů pro vykládku ze železnice OB4 – jsou zde 4 šnekové pole pro vynášení – je předpoklad sypání do těchto polí najednou a kam spadne více, tam to bude?

10) Kde je přesná technologická hranice dodávky mezi OB4 (výklopnou) a OB1 – jedná se nám o rozhraní v hmotných dodávkách – v dokumentaci A4.1 5.3.2 je uvedeno, že se jedná o půdorysný

rozměr 3x7,5m se 4 šnekovými hřídeli. Jedná se o specifikaci jedné poloviny nebo celku a je součástí požadavku i násypka nebo ta je v balíčku OB4?

11) Je možné umístit jeřáb a předmontáž do těchto prostor a v které fázi projektu (viz. orientační plánek)



12) Ocelové konstrukce pro SO102-104 jsou jediné požadované nebo máme kalkulovat i plošiny, lávky, přístupová schodiště, technologická patra atd i v jiných objektech? Lze hranice vysvětlit třeba na objektu třídiřny v dispozičním výkrese?

13) Přeložky IO 302,307 jsou také součástí balíčku OB1 pokud ANO, v jaké části přílohy K je máme ocenit

14) Nový VN rozvaděč v SO102 na výkrese OB1_A112.01_JEPS_r0cz.pdf je označen v balíčku OB6. je to správně?

15) Budou vyhrnovací šneky spouštěny přes FM VN? Jedná se o 5 vývodů 365kW každý.

16) V seznamu spotřebičů chybí PS107_Cast-Elektro-
Stepka\PS107_SKOE_Seznam_spotřebičů_rev0. je uveden vývod vykládky 660kW tento platí? Ve výkrese je pouze 560kW

17) V Popisu PS107 kapitola 6.3.4. NN rozvaděč RM_SO102 je uveden že hlavní jistič rozvaděče bude mít 2500A, v OB1_A112.04_SKOE_Seznam_spotřebičů je uvedeno pouze 1000A co platí?

18) V Popisu PS107 kapitola 6.3.5. NN rozvaděč RM_SO101 je uveden že hlavní jistič rozvaděče bude mít 1600A, v OB1_A112.04_SKOE_Seznam_spotřebičů je uvedeno ze 2500A co platí?

19) Čl. 5.5 závazného návrhu smlouvy stanovuje povinnost Zhotovitele akceptovat výzvu na úpravu Sjednaných termínů realizace díla a to bez jakékoli možnosti požadovanou změnu se Zhotovitelem projednat, ve smyslu dopadu tohoto/těchto požadavků na celkovou realizaci Díla. Navrhujeme doplnění článku ve smyslu zajištění možnosti projednání těchto změn na Zhotovitele dopadajících tak, aby bylo možné případné konsekvence promítnout v dodatku smlouvy.

20) Čl. 18.3 závazného návrhu smlouvy striktně vylučuje jakékoli omezení případné náhrady vzniklé škody porušením povinností Zhotovitele. Připouští objednatel možnou změnu znění článku ve smyslu ohraničení max. výše náhrady škody, např. tak jak je tomu u smluvních pokut? Pokud by tato změna byla přípustná, je zde předpoklad kladného stanoviska pojišťovny na sjednání kompletního pojištění rizik vyplývajících ze smlouvy.

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz:

1) Demontáž kouřovodů a potrubí u komínu z důvodu instalace nového mostu pro dopravu paliva ke kotelně – které a v jaké časové souslednosti

Odpověď Zadavatele:

Demontáž kouřovodů nepředpokládáme a neplánujeme. Potřebné přeložky bude potřeba koordinovat s projektovým manažerem modernizace Teplárny, pokud není řešeno v IO 307 – Přeložky elektro a nové přípojky.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

We do not expect or plan to deconstruct the flue pipes. The necessary relocations will have to be coordinated with the Heat Plant Modernization Project Manager (PMC) unless addressed in IO 307 - Electrical Relocations and New Connections.

Dotaz:

2) Uzel třídění paliva – kapacita drtiče nadsítného – platí 5 m³/hod (výkresová dokumentace) nebo 50 m³/hod (soupis strojů a zařízení)

V souvislosti s garantovanými parametry granulometrie štěpky garantované objednatelem a parametry garantované zhotovitelem na výstupu z objektu „třídírny“ je nesoulad těchto hodnot s vámi zadávanými parametry drcení. Vstupní parametry paliva (jeho granulometrii) nutno podrobněji specifikovat, jinak nelze garantovat výstupní granulometrii z „třídírny“ v souladu s technickou specifikací zadávací dokumentace a budou i z hlediska prostoru „třídírny“ technicky těžko zajistitelné.

Odpověď Zadavatele:

Co se týká parametrů granulometrie, pak primární nadrcení je garantováno dodavatelem štěpky. Parametry štěpky na výstupu z třídírny byly Zadavatelem v zadávací dokumentaci opraveny, přičemž příslušné oznámení o změně zadávací dokumentace obsahující správné parametry byly uveřejněno dne 4. června 2024 na profilu zadavatele.

Jmenovitou dopravní kapacitu drtiče na 50 m³/h potvrzujeme. Kapacita drtiče je požadována úrovní jmenovité dopravní kapacity (50 m³/h) s minimálně 25 % rezervou navíc (hodnota rezervy může být vyšší v závislosti na zkušenostech a zvyklostech dodavatele.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

As far as the granulometry parameters are concerned, the primary crushing of the wood chips is guaranteed by the chip supplier. The parameters of the chips at the outlet of the sorting plant have been corrected by the Contracting Entity in the tender documentation and the relevant notice of said amendment to the tender documentation containing the correct parameters was published on 4 June 2024 on the profile of the Contracting Entity.

We confirm the nominal conveying capacity of the crusher at 50 m³/hour. The crusher capacity is required at the level of the nominal conveying capacity (50 m³/h) with a minimum 25 % extra margin (the margin value may be higher depending on the experience and practices of the Bidder.

Dotaz:

3) Uzel třídění paliva – nereálný požadavek na 100% pod rozměr 100x40x35 (garantovaný parametr 10% tohoto rozměru, jinak 90% pod 63mm). Z principu funkce třídiče nelze toto zaručit, vždy nějaké procento delších „třísek“ propadne do podsítného – např. cca 5% a to podle druhu biomasy (štěpky).

Odpověď Zadavatele:

Vizte prosím odpověď k dotazu č. 2 výše.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Please see the response to question No. 2 above.

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

Dotaz:

4) U vykládky z vagónů a následné dopravě na pásovou dopravu se po technické stránce zdá být reálnější doprava z výklopníků u vagónového výklopníku a čtyř vykládek z automobilů. Je možné i varinata dopravovat palivo vždy pouze na jeden pásový dopravník (např. zvlášť na PD 2a a zvlášť na PD2b a totéž u PD 2c, PD2d u vagónové vykládky) bez použití deskových uzávěrů?

Odpověď Zadavatele:

Obecně se připouští variantní řešení při zachování celkových kapacit a zálohovatelnosti, tj. je možné i řešení s odchylkami od zadávací dokumentace, pro možnosti viz. též OB1-A1, článek 1.5.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

In general, variant solutions are allowed while maintaining overall capacity and back-up ability, i.e. it is possible to come up with a solution even with deviations from the tender documentation, see also Annex-A1, Clause 1.5 for possibilities.

Dotaz:

5) Lze při souběhu stavebních prací a montáže technologie využít jeřábovou sdílenou techniku a jakým způsobem?

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel takovou možnost nevyklučuje, nicméně bude záležet na časovém plánu výstavby odpovědností projektového manažera (PMC) rozhodovat a ad hoc bázi.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity does not exclude this possibility, however, it will depend on the time schedule of the construction and it will be the responsibility of the Project Manager (PMC) to decide on a case-by-case basis.

Dotaz:

6) Osvětlení v dopravních mostech a halách – je to stavební část (světelný rozvaděč a vlastní osvětlení) anebo světelný rozvaděč je ve stavební části a vlastní osvětlení bude v technologické části? Vidíme zde problém s koncepcí „celku“, záruk a např. i revizních zpráv.

Odpověď Zadavatele:

Světelný rozvaděč osvětlení RS_SO104 je součástí OB1. Veškerá část osvětlení je součástí OB 1 (taktéž celé technického zařízení budov a objektů v rámci OB 1- vizte odpověď na dotaz č. 12).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The lighting switchboard RS_SO104 is a part of OB1. All lighting is part of OB 1 (as well as all technical equipment of buildings and objects within OB 1- see answer to question 12).

Dotaz:

7) Jak budou stanoveny přesně hranice dodávek řídicího systému technologické části (autonomní systém řízení?) a návaznosti na ASŘ celé elektrárny – jaké informace (vazba na ostatní OB a velín elektrárny)?

Odpověď Zadavatele:

Hranici dodávky řídicího systému tvoří svorkovnice a komunikační porty, které jsou součástí vlastní konstrukce skříně technologického řídicího systému. Pro technologické řídicí systémy (OB1 a OB2) zajišťuje komunikační vazbu (kabel) dodavatel OB5. V technologických řídicích systémech musí být zpracována v SW části tzv. přenosová relace pro přenos vybraných dat do OB5 (HMI). Tzn. že mezi OB5 a OB1 (OB2) nebude HW vazba pomocí I/O rozhraní, ale pouze komunikační.

Vazba mezi technologickým řídicím systémem a zařízením polní instrumentace bude realizována pomocí I/O rozhraní (připojení na svorkovnice řídicího systému). V případě vybavení snímačů HART komunikací pak i komunikačními porty (karty) v řídicím systému. Ale tady už to mají OB1 a 2 ve společné dodávce řídicího systému + snímačů.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The delivery boundary of the control system consists of terminal blocks and communication ports which are part of the actual construction of the control system cabinet. For the process control systems (OB1 and OB2) the communication link (cable) is provided by the supplier of OB5. In the process control

systems, a so-called transfer session for the transmission of selected data to the OB5 (HMI) must be processed in the SW part. This means that there will not be a HW link between OB5 and OB1 (OB2) by means of an I/O interface, but only a communication link.

The link between the process control system and the field instrumentation equipment will be implemented by means of an I/O interface (connection to the control system terminals). In the case of HART sensor communication equipment, the communication ports (cards) in the control system will also be used. But here OB1 and 2 already have it in the common supply of control system + sensors.

Dotaz:

8) Je pro řídicí systém technologické části OB1 opravdu nutný systém ABB anebo je možné použít jiný systém (např. SIMATIC od fy. Siemens)?

Odpověď Zadavatele:

Je stanovena budoucí platforma, která bude integrovat stávající systém ABB Procontrol P 14, z toho důvodu je vyžadován systém ABB 800xA.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

A future platform is specified that will integrate the existing ABB Procontrol P 14 system, hence the ABB 800xA system is required.

Dotaz:

9) Kolik je uvažováno robotů pro vykládku ze železnice OB4 – jsou zde 4 šnekové pole pro vynášení – je předpoklad sypání do těchto polí najednou a kam spadne více, tam to bude?

Odpověď Zadavatele:

Předpokládá se jeden robot a jedna výsypka. Předpokládáme vysypání kontejneru najednou během cca 1-2 minut ve dvouminutovém taktu v případě vykládky kontejnerů z jednoho vagonu – následuje manipulace s vagonem. Předpokládá se přibližně rovnoměrné rozložení materiálu ve výsypce, tj. i ve všech šnekových polích.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

One robot and one discharge are assumed. We assume emptying a container at one time in approx. 1-2 minutes in a two-minute stroke in the case of unloading containers from one wagon - followed by wagon handling. Assumes approximately even distribution of material in the hopper, i.e. also in all screw arrays.

Dotaz:

10) Kde je přesná technologická hranice dodávky mezi OB4 (výklopnou) a OB1 – jedná se nám o rozhraní v hmotných dodávkách – v dokumentaci A4.1 5.3.2 je uvedeno, že se jedná o půdorysný rozměr 3x7,5m se 4 šnekovými hřídeli. Jedná se o specifikaci jedné poloviny nebo celku a je součástí požadavku i násypka nebo ta je v balíčku OB4?

Odpověď Zadavatele:

Násypka je součástí dodávky OB 4.

Pro předběžnou velikost šnekového pole a technické řešení vizte. výkres A111.02. Přesný připojovací rozměr bude následně dohodnut v rámci koordinace mezi Zhotoviteli OB 4 a OB 1 v projekční fázi.

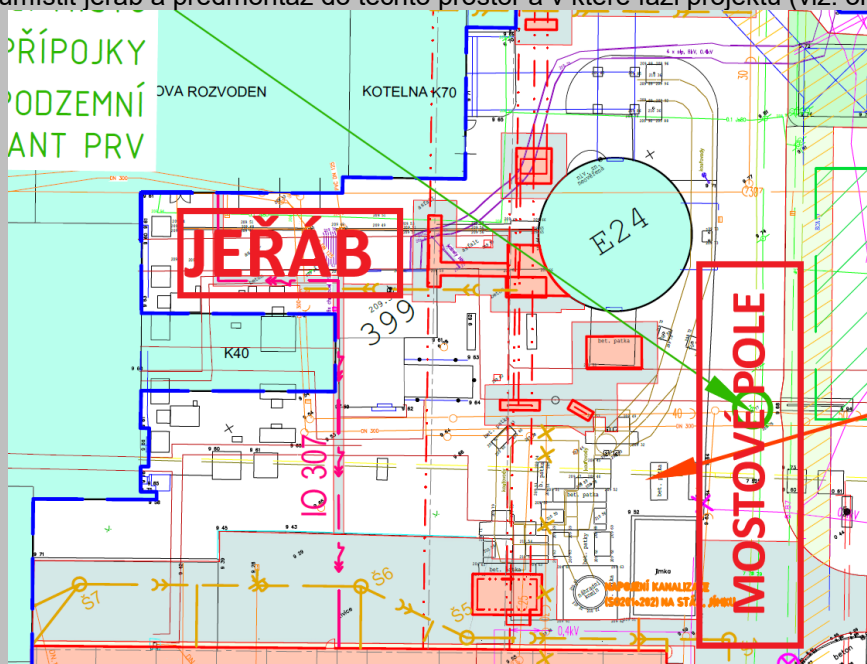
INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The discharge is included in the delivery OB 4.

For the preliminary size of the screw array and technical solution, please see drawing A111.02. The exact connection measurements will be subsequently agreed in coordination between the Contractors OB 4 and OB 1 during the design phase.

Dotaz:

11) Je možné umístit jeřáb a předmontáž do těchto prostor a v které fázi projektu (viz. orientační plánek)



Odpověď Zadavatele:

Takto detailní dotaz nelze v současnosti zodpovědět. Zadavatel plánuje tyto informace vyjasnit s jednotlivými zhotoviteli co nejdříve po podpisu smlouvy o dílo v plné koordinaci s projektovým manažerem (PMC). Tyto koordinační otázky bude za objednatele řešit po celou dobu projektu projektový manažer.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

At the moment, it is impossible to answer such a detailed question. The Contracting Entity plans to clarify this information with the individual contractors as soon as possible after the signing of the works contracts in full coordination with the project manager (PMC). These coordination issues will be handled by the Project Manager on behalf of the Contracting Entity throughout the project.

Dotaz:

12) Ocelové konstrukce pro SO102-104 jsou jediné požadované nebo máme kalkulovat i plošiny, lávky, přístupová schodiště, technologická patra atd i v jiných objektech? Lze hranice vysvětlit třeba na objektu třídnírný v dispozičním výkresu?

Odpověď Zadavatele:

Z hlediska rozsahu jsou součástí OB 1 veškeré ocelové konstrukce pro příslušné stavební objekty, včetně opláštění, vnitřních a vnějších pomocných ocelových konstrukcí, technických zařízení budov a objektů včetně dešťových svodů – vizte přílohy A1 (Rozsah Dodávky) a A4.4 str.5 a 11; a A4.4 Stavební část Tabulka Hranice dodávky str. 6. Pro vnitřní rozvody vizte str. 8.

Upozorňujeme, že zvolené opláštění musí zajistit dostatečný akustický útlum hluku od technologie pro zajištění garantovaných hodnot akustického tlaku (Příloha A6).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

In terms of scope, OB 1 includes all steel structures for the relevant building objects, including cladding, internal and external ancillary steel structures, technical equipment for buildings and objects, including rainwater drainage - see Annexes A1 (Scope of Work) and A4.4 pages 5 and 11; and A4.4 – the table of the supply scope on page 6. For internal distribution, see page 8.

Please note that the chosen cladding must provide sufficient acoustic attenuation from the technology to ensure guaranteed sound pressure values (Annex A6).

Dotaz:

13) Přeložky IO 302,307 jsou také součástí balíčku OB1 pokud ANO , v jaké části přílohy K je máme ocenit

Odpověď Zadavatele:

Tyto přeložky jsou součástí OB 6 - Stavba, tj. nejsou součástí OB 1. Vizte přílohu A1 zadávací dokumentace.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

These relocations are a part of OB 6 - Construction, i.e. not a part of OB 1. See Annex A1 to the tender documentation.

Dotaz:

14) Nový VN rozvaděč v SO102 na výkrese OB1_A112.01_JEPS_r0cz.pdf je označen v balíčku OB6. je to správně?

Odpověď Zadavatele:

Ne, VN rozvaděč je součástí OB 1, vizte přílohu A1 zadávací dokumentace (Rozsah Dodávky), článek 4.

Zobrazení na schématu – šipka OB 6 naznačuje přívod VN kabelu mezi objekty (v tomto případě E1A a VN rozvodnou v SO 102).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

No, the HV switchboard is part of OB 1, see Annex A1 to the tender documentation (Scope of Work), Clause 4.

Diagrammatic representation - the arrow OB 6 indicates the HV cable feed between the objects (in this case E1A and the HV substation in SO 102).

Dotaz:

15) Budou vyhrnovací šneky spouštěny přes FM VN ? Jedná se o 5 vývodů 365kW každý.

Odpověď Zadavatele:

Je na technologickém řešení dodavatele, zda je instalace FM nevyhnutelná z hlediska funkce jím nabízené technologie, procesní regulace a nestandardních stavů.

Dodavatel řeší celé Dílo formou subEPC tj. dodává kompletně funkční celek ve vymezeném rozsahu - vizte Příloha A1 zadávací dokumentace (Rozsah Díla) - článek 7. V tomto kontextu platí též i pro odpovědi na dotazy č. 16 a 17.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

It is up to the technology solution of the Bidder whether the installation of FM is necessary in terms of the function of the technology offered, process control and abnormal conditions.

The Bidder provides their solution of the entire Work in the form of a subEPC, i.e. delivers a fully functional unit within the defined scope - see Annex A1 of the tender documentation (Scope of Work) - Clause 7. In this context, the same applies to the answers to questions 16 and 17.

Dotaz:

16) V seznamu spotřebičů chybí PS107_Cast-Elektro-
Štepka\PS107_SKOE_Seznam_spotřebičů_rev0 je uveden vývod vykládky 660kW tento platí ? Ve výkrese je pouze 560kW

Odpověď Zadavatele:

Příkon vývodu zadává strojní technolog v rámci zpracování nabídky dle navrženého technologického řešení dodavatele.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The input power of the outlet is specified by the machine technologist within the bid processing according to the technological solution proposed by the Bidder.

Dotaz:

17) V Popisu PS107 kapitola 6.3.4. NN rozváděč RM_SO102 je uveden že hlavní jistič rozvaděče bude mít 2500A, v OB1_A112.04_SKOE_Seznam_spotřebičů je uvedeno pouze 1000A co platí?

Odpověď Zadavatele:

Seznam el. spotřebičů je pouze informativní a vychází z minimálních předpokladů zadávací dokumentace a dokumentace pro stavební povolení.

Tyto parametry určuje dodavatel v rámci své nabídky.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The list of electrical appliances is for information purposes only and is based on the minimum requirements of the tender documentation and the construction permit documentation.

These parameters are to be determined by the Bidder as part of their tender bid.

Dotaz:

18) V Popisu PS107 kapitola 6.3.5. NN rozváděč RM_SO101 je uveden že hlavní jistič rozvaděče bude mít 1600A, v OB1_A112.04_SKOE_Seznam_spotřebičů je uvedeno ze 2500A co platí?

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel odkazuje na odpověď na dotaz č. 17. Tyto parametry určuje dodavatel v rámci své nabídky.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity refer to the answer to question No. 17. These parameters are to be determined by the Bidder as part of their tender bid.

Dotaz:

19) Čl. 5.5 závazného návrhu smlouvy stanovuje povinnost Zhotovitele akceptovat výzvu na úpravu Sjednaných termínů realizace díla a to bez jakékoli možnosti požadovanou změnu se Zhotovitelem projednat, ve smyslu dopadu tohoto/těchto požadavků na celkovou realizaci Díla. Navrhujeme doplnění článku ve smyslu zajištění možnosti projednání těchto změn na Zhotovitele dopadajících tak, aby bylo možné případné konsekvence promítnou v dodatku smlouvy.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel zdůrazňuje, že změna Sjednaných termínů dle čl. 5.5 je změnou z důvodu provázanosti Díla s dalšími projekty v rámci modernizace teplárny (další OB) – nikoli nějakou neodůvodnitelnou či libovolnou změnou. Toto právo na výzvu ke změně Sjednaných termínů OB1 si Zadavatel pro nutnou koordinaci musí ponechat. Strany nicméně každou takovou změnu projednají před podpisem dodatku.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity stresses that the change of the Agreed Dates according to Clause 5.5 is a change due to the interconnection of the Work with other projects in the framework of the modernization of the heating plant (other OBs) - not some unjustified or arbitrary change. This right to invoke a change to the Agreed Dates of OB1 must be retained by the Contracting Entity for the necessary coordination. The parties shall, however, discuss any such change prior to concluding an amendment to the contract.

Dotaz:

20) Čl. 18.3 závazného návrhu smlouvy striktně vylučuje jakékoli omezení případné náhrady vzniklé škody porušením povinností Zhotovitele. Připouští objednatel možnou změnu znění článku ve smyslu ohraničení max. výše náhrady škody, např. tak jak je tomu u smluvních pokut? Pokud by tato změna byla přípustná, je zde předpoklad kladného stanoviska pojišťovny na sjednání kompletního pojištění rizik vyplývajících ze smlouvy.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel takovou změnu nepřipouští.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity does not allow such a change to the contract.